



**Διήμερο ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ Εταιρείας Συγγραφέων (27-28 Φεβρουαρίου)
+ τρία προπαρασκευαστικά WEBINARS (5, 12, 18 Φεβρουαρίου)**

**Γράφω, μεταφράζω, σκέφτομαι
στην εποχή της Τεχνητής Νοημοσύνης /
Τι σημαίνει να είσαι συγγραφέας σήμερα**



*με την υποστήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού και
του Οργανισμού Συλλογικής Διαχείρισης Έργων του Λόγου
σε συνδιοργάνωση με το Ινστιτούτο Γκαίτε,
τη Φιλοσοφική Σχολή του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών
(ΕΚΠΑ) και την Πανελλήνια Ένωση Φιλολόγων (ΠΕΦ)*

ΕΓΓΡΑΦΗ ΕΔΩ: <https://www.eventbrite.com/e/1982790651213?aff=oddtcreator>

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Παρασκευή 27 Φεβρουαρίου

16.30-17.00 Προσέλευση

17.00-17.30 Χαιρετισμοί

17.30-18.00 Ομιλία **David Berry**

Θέμα: Provenance Anxiety: Death of the Author in the Age of Large Language Models

18.00-18.15 Ερωτήσεις

18.15-19.45 Στρογγυλό τραπέζι

Θέμα: Η λογοτεχνική δημιουργία στην εποχή των Μεγάλων Γλωσσικών Μοντέλων: Τι συμβαίνει, τι θα συμβεί, τι θα θέλαμε να συμβεί

Συντονιστής: Νίκος Ερηνάκης

Συμμετέχουν: Δημοσθένης Κούρτοβικ, Λίλα Κονομάρα, Καταπότη Δέσποινα,
Ευγενία Μπόζου

19.45-20.00 Ερωτήσεις

20.00 Ελαφρύ δείπνο

Σάββατο 28 Φεβρουαρίου

10.30-11.00 Προσέλευση

11.00-11.30 Ομιλία **Chris Durt**

Θέμα: **LLMs and the Death of the Author**

11.30-11.45 Ερωτήσεις

11.45-13.15 Στρογγυλό τραπέζι

Θέμα: **Τα εργαλεία ΤΝ στη Μετάφραση: Είναι η ευκολία παγίδα; Μεταφραστές ή επιμελητές, και ποια η διαφορά;**

Συντονιστής: **Χρήστος Αστερίου**

Συμμετέχουν: Βασίλης Μπαμπούρης, Λίζυ Τσιριμώκου, Θανάσης Χατζόπουλος,
Κατερίνα Σχινά

13.15-13.30 Ερωτήσεις

13.30-14.30 Ελαφρύ γεύμα

14.30-15.00 Ομιλία **Tobias Blanke**

Θέμα: **Why is AI (all of a sudden) so invested in culture? Deep learning's insatiable appetite**

15.00-15.15 Ερωτήσεις

15.15-16.30 Στρογγυλό τραπέζι

Θέμα: **Η ΤΝ στην Εκπαίδευση. Ευκαιρία ή κερκόπορτα;**

Συντονιστής: **Γιάννης Μπασκόζος**

Συμμετέχουν: Μαρία Φειδάκη, Μαρία Παπαδοπούλου, Βαγγέλης Ηλιόπουλος,
Διονύσης Γούτσος

16.30-16.45 Ερωτήσεις

16.45 -17.15 Ομιλία **Monika Pfundmeier**

Θέμα: **Writing Future, Doing right(s), Keeping up the fight. Perspectives for and from Europe by the European Writers' Council.**

17.15- 17.30 Ερωτήσεις

17.30-18.45 Στρογγυλό τραπέζι

Θέμα: **Κριτικές προσεγγίσεις των Μεγάλων Γλωσσικών Συστημάτων - Από ποιους, για ποιους, με ποιους. Για την Κοινωνία ή για την Αγορά; Ανεξέλεγκτη κούρσα ή δημόσιος έλεγχος;**

Συντονιστής: **Τιτίκα Δημητρούλια**

Συμμετέχουν: Νικόλας Σεβαστάκης, Μανώλης Πατηνιώτης, Σταύρος Ζουμπουλάκης,
Κώστας Κατσουλάρης

18.45-19.30 Ομιλία **Daniel Andler**

Θέμα: **Creativity, problem-solving and artificial intelligence**

19.30-20.00 Ερωτήσεις

Κλείσιμο των εργασιών του Συνεδρίου: Άννα Αφεντουλίδου / Νίκος Ερηνάκης

Λίγα λόγια για το Συνεδριό μας:

Οι **θεματικοί άξονες** καλύπτουν κρίσιμα ζητήματα όπως η λογοτεχνική δημιουργία στην εποχή της ΤΝ, η χρήση και τα όρια των εργαλείων ΤΝ στη λογοτεχνική μετάφραση, οι επιπτώσεις της ΤΝ στην εκπαίδευση, τα πνευματικά δικαιώματα των δημιουργών, αλλά και οι ευρύτερες κοινωνικές, πολιτικές και δημοκρατικές διαστάσεις της ανεξέλεγκτης τεχνολογικής ανάπτυξης. **Σκοπός του Συνεδρίου** είναι η ανάδειξη των μεγάλων ζητημάτων που προκύπτουν από τη χρήση της Τεχνητής Νοημοσύνης στην παραγωγή δημιουργικού λόγου γενικότερα, αλλά και η κριτική αποτίμηση του σήμερα.

Επιπλέον, το Συνέδριο πλαισιώνεται από τρία ανοιχτά, προπαρασκευαστικά **webinars** με εργαστηριακό χαρακτήρα, ενισχύοντας τη συμμετοχική διάσταση και τη διάχυση της γνώσης. Συνολικά, φιλοδοξεί να λειτουργήσει ως χώρος ανταλλαγής εμπειριών, παραγωγής προβληματισμού και δημιουργίας διεθνών δικτύων συνεργασίας, συμβάλλοντας ενεργά στη διαμόρφωση ενός σύγχρονου, δημοκρατικού και συμπεριληπτικού πλαισίου για τη συγγραφή, τη μετάφραση και τη σκέψη στην εποχή της Τεχνητής Νοημοσύνης.

Όλες οι εργασίες του Συνεδρίου θα είναι **προσβάσιμες** (οι δια ζώσης μέσω υπερτιτλισμού και οι ψηφιακές μέσω υποτιτλισμού) για άτομα με προβλήματα ακοής, οι χώροι φιλοξενίας είναι προσβάσιμοι για άτομα με κινητικά προβλήματα και όλο το υλικό του Συνεδρίου αναρτάται σε ιστοχώρο με δυνατότητα ανάγνωσης από άτομα με προβλήματα όρασης.



ΕΛΛΗΝΕΣ ΚΑΙ ΞΕΝΟΙ ΟΜΙΛΗΤΕΣ

Άννα Αφεντουλίδου, ποιήτρια, κριτικός λογοτεχνίας, Γενική Γραμματέας της ΕΣ, **Χρήστος Αστερίου**, συγγραφέας, Αντιπρόεδρος της ΕΣ, **Διονύσης Γούτσος**, Καθηγητής Κειμενογλωσσολογίας στο Πανεπιστήμιο Αθηνών, **Τιτίκα Δημητρούλια**, μεταφράστρια, καθηγήτρια στο Τμήμα Θεατρικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, **Νίκος Ερηνάκης**, ποιητής, Επίκουρος Καθηγητής Κοινωνικής & Πολιτικής Φιλοσοφίας και Φιλοσοφίας του Πολιτισμού στο Πανεπιστήμιο Κρήτης, Ταμίας ΔΣ της ΕΣ, **Βαγγέλης Ηλιόπουλος**, συγγραφέας, εκπαιδευτικός, **Σταύρος Ζουμπουλάκης**, συγγραφέας, εκπαιδευτικός, πρόεδρος του Εφορευτικού

Συμβουλίου της Εθνικής Βιβλιοθήκης, **Δέσποινα Καταπότη**, Αναπληρώτρια καθηγήτρια θεωρίας πολιτισμού και ψηφιακού πολιτισμού στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου, **Κώστας Κατσουλάρης**, συγγραφέας, δημοσιογράφος, Πρόεδρος της ΕΣ, **Λίλα Κονομάρα**, συγγραφέας, μεταφράστρια, μέλος ΔΣ της ΕΣ, **Δημοσθένης Κούρτοβικ**, συγγραφέας, κριτικός λογοτεχνίας, **Μαρία Παπαδοπούλου**, Επίκουρη Καθηγήτρια στο Τμήμα Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο Κρήτης, Υπεύθυνη Διαχείρισης και Επικεφαλής Ερευνητικής ομάδας στο πρόγραμμα «ΤΑΛΩΣ - Τεχνητή Νοημοσύνη για τις Ανθρωπιστικές και τις Κοινωνικές Επιστήμες», **Βασίλης Μπαμπούρης**, μεταφραστής, διευθυντής σπουδών του Κέντρου Εκπαίδευσης Μεταφραστών μετα|φράση, **Γιάννης Μπασκόζος**, συγγραφέας, δημοσιογράφος, **Ευγενία Μπόζου**, Υπεύθυνη δημόσιας πολιτικής και κυβερνητικών υποθέσεων στην Google για την Ελλάδα, **Μανώλης Πατηνιώτης**, Καθηγητής Ιστορίας των Επιστημών και των Τεχνικών στους νεότερους χρόνους στο ΕΚΠΑ, **Νικόλας Σεβαστάκης**, συγγραφέας, Καθηγητής Πολιτικής Φιλοσοφίας στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, **Κατερίνα Σχινά**, μεταφράστρια, συγγραφέας, κριτικός λογοτεχνίας, **Λίζυ Τσιριμώκου**, μεταφράστρια, Ομότιμη Καθηγήτρια Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, **Μαρία Φειδάκη**, φιλόλογος, μέλος της Πανελλήνιας Ένωσης Φιλολόγων, **Θανάσης Χατζόπουλος**, ποιητής, μεταφραστής, ψυχαναλυτής.

Πέντε διακεκριμένοι πανεπιστημιακοί, συγγραφείς και ερευνητές από την Ευρώπη συμμετέχουν στο Συνέδριο, με κεντρικές εισηγήσεις που ανοίγουν και τροφοδοτούν τις θεματικές συζητήσεις του προγράμματος:

- Ο τιμημένος με το παράσημο του Ιππότη του Εθνικού Τάγματος της Λεγεώνας της Τιμής, Γάλλος φιλόσοφος και μαθηματικός **Ντανιέλ Αντλέρ** (Daniel Andler), που ασχολείται ερευνητικά με την τεχνητή νοημοσύνη ήδη από τη δεκαετία του 1970, ομότιμος καθηγητής στο Université Paris-Sorbonne, μέλος της Ακαδημίας Ηθικών και Πολιτικών Επιστημών, ιδρυτής του Τμήματος Γνωσιακών Σπουδών (Département d'études cognitives) της École Normale Supérieure (2001),
- Ο Βρετανός καθηγητής Ψηφιακών Ανθρωπιστικών Σπουδών στο University of Sussex, συγγραφέας και μουσικός, **Ντέιβιντ Μπέρι** (David M. Berry), που το ερευνητικό του έργο εστιάζει στον τρόπο με τον οποίο η τεχνητή νοημοσύνη και η μηχανική μάθηση αρθρώνονται σε σχέση με τα γνωσιακά πεδία των ανθρωπιστικών σπουδών,
- Ο Ολλανδός ακαδημαϊκός **Τόμπιας Μπλάνκε** (Tobias Blanke), καθηγητής Τεχνητής Νοημοσύνης και Ανθρωπιστικών Σπουδών στο University of Amsterdam, καθηγητής Κοινωνικής και Πολιτισμικής Πληροφορικής στο King's College London, ερευνητής ζητημάτων ηθικής της τεχνητής νοημοσύνης, καθώς και της διασύνδεσής της με τις τεχνολογίες μεγάλων δεδομένων για ερευνητικούς σκοπούς,
- Ο διακεκριμένος Γερμανός φιλόσοφος, διεπιστημονικός ερευνητής και διδάσκων στο Technical University of Munich, **Κρισ Ντουάρτ** (Christoph Durt), το έργο του οποίου εστιάζει στον ανθρώπινο νου, στις ψηφιακές τεχνολογίες -όπως η τεχνητή νοημοσύνη- και στην πολύπλοκη αλληλεπίδραση μεταξύ τους,

- Η Γερμανίδα συγγραφέας [Μόνικα Πφούνμαϊερ](#) (Monika Pfundmeier), μία από τις πιο δυναμικές φωνές της σύγχρονης γερμανικής λογοτεχνίας, β' αντιπρόεδρος του European Writers' Council (EWC), ειδική σε ζητήματα Τεχνητής Νοημοσύνης στο Δίκτυο για την υπεράσπιση των δικαιωμάτων των συγγραφέων και μεταφραστών στον γερμανόφωνο χώρο (Autorenrechte), μέλος της Ένωσης γερμανόφωνων συγγραφέων αστυνομικής λογοτεχνίας (Syndikat) και του Συνδέσμου Γερμανών Συγγραφέων (VS), και εκπρόσωπος του πολιτιστικού δικτύου «Μόναχο είναι Πολιτισμός» (München ist Kultur).

ΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ ΟΜΙΑΤΩΝ/ TITLES-ABSTRACTS

Daniel Andler

Title:

Creativity, problem-solving and artificial intelligence

Abstract:

Creativity is often closely connected to problem-solving. From art history and science to management and everyday life, it is argued (1) that creativity is required to solve difficult problems and (2) reciprocally, creative achievements, in art where it isn't obvious as well as science where it is, turn out to be solutions to some problem. Following this line, it is tempting to conclude that artificial intelligence, with its seemingly limitless problem-solving capacities, can be creative. I will show that this line of thought is deeply mistaken, resting as it does on an equivocation regarding the notion of a problem. Artificial intelligence is at most capable of an Ersatz of creativity.

David Berry

Title:

Provenance Anxiety: Death of the Author in the Age of Large Language Models

Abstract:

This talk argues that the LLM inaugurates a new authorial condition in which writing is increasingly organised by machine reading. I introduce diffusionisation to name the dissolution of texts into probabilistic distributions, and show how this reorders authorship, shifting from prompt engineering to context engineering. I call this context writing, a mode in which the writer constructs the informational milieu rather than merely composing lines. Vibe coding names the production side of this shift, whilst vibe decoding names the critical practice required to read AI-mediated texts and systems, including their embedded theories of language and relevance. The talk looks to explore alternatives to LLM generated texts in anti probabilistic writing, a constellational style that resists normalisation by the default machine reader. If writing is now addressed first to an AI, critical reason depends on learning how to read the reading machines.

Tobias Blanke

Title:

Why is AI (all of a sudden) so invested in culture? Deep learning's insatiable appetite

Abstract:

Deep learning has rapidly reshaped both commercial and academic AI, generating widespread excitement about its economic and social potential. Technologies such as

ChatGPT embody this enthusiasm while also provoking significant public anxiety. Much of this tension arises from a lack of understanding of the profound cultural shift deep learning has introduced. Deep learning has globally transformed digital cultural production, placing culture at the core of this form of AI. Programming has moved toward end-to-end, non-parametric modelling at industrial scale, shifting AI away from specialised research labs into large, data-driven production pipelines. As a result, cultural production through deep learning now follows the same industrial logic as other algorithmic systems. It begins not with design or interpretation, but with the strategic extraction and aggregation of massive datasets. Cultural applications thus become indistinguishable from other AI applications like shoe recommendation systems, sidelining cultural and social concerns. Under industrialised deep learning, shared cultural meaning is increasingly equated with identity and similarity, creativity with large-scale statistical patterns, and democratisation with trust in algorithmic solutions. This framing risks flattening culture into data while obscuring the power structures embedded in these systems. This talk examines why deep learning is so invested in culture and driven to harvest cultural materials at scale. It also asks how we might imagine and enact more critical and responsible relationships between deep learning and culture.

Christoph Durt

Title:

LLMs and the Death of the Author

Abstract:

LLM-based systems like ChatGPT are often mistaken as authors, or at least co-authors, of text. But processing patterns derived from human language does not amount to authorship, even though LLMs depend heavily on human-authored text. Their architecture, training, deployment, use, and prompting are all the work of humans. When LLM-generated text replaces human-authored text, LLMs undermine their own foundation like a parasite slowly consuming the very host it depends on. On the other hand, they can also help authors in their research and writing and may contribute to human creativity.

The talk examines the interplay among authorship, interpretation, and meaning in the context of LLM-generated text. The "death of the author" (Barthes 1977) is not the end of authorship, but rather the demise of a particular conception of it (Coeckelbergh and Gunkel 2023; 2025). Words "come to have meaning through their differential relationship to other words" (Gunkel 2025) only when they scaffold human sense-making (Durt and Fuchs 2024) and are embedded in context (Derrida 1988; Durt 2025). LLMs neither replace nor kill the author. Rather, they profoundly transform both the possibilities and impediments of authentic writing. Reconsidering today's intertwinement of language and technology can help authors navigate the new technological condition and the transformations it entails.

Literature:

Barthes, Roland. 1977. „Death of the author". In *Image, Music, Text*, herausgegeben und übersetzt von Stephen Heath. Hill & Wang.

Coeckelbergh, Mark, und David J. Gunkel. 2023. „ChatGPT: Deconstructing the Debate and Moving It Forward". *AI & SOCIETY*. <https://doi.org/10.1007/s00146-023-01710-4>.

Coeckelbergh, Mark, und David J. Gunkel. 2025. *Communicative ai: a critical introduction to large language models*. Polity.

Derrida, Jacques. 1988. *Limited Inc*. Northwestern University Press.

Durt, Christoph, und Thomas Fuchs. 2024. „Large Language Models and the Patterns of Human Language Use". In *Phenomenologies of the Digital Age*, 1. Aufl., von Marco Cavallaro und Nicolas De Warren. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003312284-7>.

Durt, Christoph. 2025. „The Meaning of Context and Co-Text for Human Understanding and Large Language Models". *Philosophy & Digitality*, Special Issue on LLMs and the Patterns of Human Language Use, Bd. 2 (1): 150–64.

Gunkel, David. 2025. „Does Writing Have a Future?" *Philosophy&Digitality*, Special issue on LLMs and the Patterns of Human Language Use, Bd. 2 (1): 68–77. <https://doi.org/10.18716/PD.V2I1.11661>.

Monika Pfundmeier

Title:

Writing Future, Doing right(s), Keeping up the fight
Perspectives for and from Europe by the European Writers' Council.

Abstract:

Where do we stand, where will we go defending human literature, authors' rights against AI and the developments of autocratic regimes – individually, as writers, as communities?

For writers the actual development intertwines to multi-layered threats with specific challenges, add on to fighting, to just get by".

The European Writers' Council (EWC) represents over 250.000 writers and translators, 37 languages, over Europe, and fights for authors' rights on several levels, sharing an overview of actions, measures, plans and the status. Looking at the mechanisms behind the curtain and how EWC reaches European Politicians and Politics – creating impact and protecting writers' rights and livelihood.

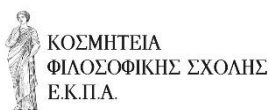
At any challenging time and crisis, but now - facing AI and the enormous pace of Big Tech and autocratic players – more than ever, we have to become aware of (and implement) the answers to

- Why human writing is and must not to be substituted by AI?
- What do we have to do?
- What can we do - as organisation(s), as individual beings, as writers – to keep going, keep writing, keep fighting, to ... live life?
and
- How will a different, better future look, how can we shape, how can we write it and stand against exploitation and desperation?

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ



ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΓΙΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΟΥ ΟΣΔΕΛ

ΧΟΡΗΓΟΙ



ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ
ΣΥΛΛΟΓΙΚΗΣ
ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ
ΕΡΓΩΝ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ



αθηνόραμα monopol.gr